

# Jos

## Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יִשְׂרָאֵל	לְזִקְנֵי	וַיִּקְרָא	שְׁכֵמָה	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֵטָיו	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאסֹף	1
Израељеве	старије	и-сазва	y-Сихем	Израељева	племена	сва	—	Исус	И-скупи	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0622</a>	
הָאֱלֹהִים:	לְפָנַי	וַיִּתְצַבּוּ	וּלְשֹׁטְרָיו	וּלְשֹׁפְטָיו	וּלְרֹאשָׁיו					
Богом	пред	и-стадосе	и-управителје-његове	и-судије-његове	и-поглаваре-његове					
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H8199</a>						

Potom sabra Isus sva plemena Izrailjeva u Sihem, i sazva starešine Izrailjeve i poglavare njegove i sudije njegove i upravitelje njegove, i staše pred Bogom.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲמַר	כֹּה־	הָעַם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	2
Израељев	Бог	Господ	вели	овако	народу	свему	—	Исус	И-рече	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	
וְאָבִי	אֲבֹרָהִם	אָבִי	תָּרַח	מֵעוֹלָם	אֲבוֹתֵיכֶם	יֹשְׁבוּ	הַנְּהָר	בְּעֵבֶר		
и-отац	Аврамов	отац	Tara	од-старине	оци-ваши	живели-су	реке	с-ону-страну		
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8646</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5676</a>		
					אֲחֵרִים:	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבְדוּ	נַחֲוֹר		
					другим	боговима	и-служили-су	Нахоров		
					<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H5152</a>		

I reče Isus svom narodu: Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: S one strane reke živeše nekada oци vaši, Tara otac Avramov i otac Nahorov, i služišе другим bogovima.

בְּכָל־	אוֹתוֹ	וְאוֹלְדָּו	הַנְּהָר	מֵעֵבֶר	אֲבֹרָהֶם	אֶת־	אָבִיכֶם	אֶת־	וְאָקַח	3
по-свој	га	и-водих	реке	из-с-оне-стране	Аврама	—	оца-вашег	—	И-узех	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
אִסָּחַק:	אֶת־	לוֹ	וְאֵתָוֹ	זָרְעוֹ	אֶת־	(וְאֵרְבָּה)	[וְאֵרַב]	כְּנָעַן	אֶרֶץ	
Исака	—	му	и-дадох	потомство-његово	—	и-умножих	—	хананској	земљи	
<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>					<a href="#">H0776</a>	

Ali uzeh oca vašeg Avrama ispreko reke i provedoh ga kroz svu zemlju hanansku i umnožih seme njegovo davši mu Isaka.

שֵׂעִיר	הָר	אֶת־	לְעִשָׂו	וְאֵתָוֹ	עִשָׂו	וְאֵת־	יַעֲקֹב	אֶת־	לְיִצְחָק	וְאֵתָוֹ	4
Сир	гору	—	Исаву	и-дадох	Исава	и	Јакова	—	Исаку	И-дадох	
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H5414</a>	
			מִצְרַיִם:	יָרְדוֹ	וּבְנָיו	וַיַּעֲקֹב	אוֹתוֹ	לְרֵשֶׁת			
			y-Мисир	сиђоше	и-синови-његови	a-Јаков	—	да-је-наследи			
			<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>			

A Isaku dadoh Jakova i Isava, i dadoh Isavu goru Sir da je njegova; a Jakov i sinovi njegovi siđoše u Misir.

כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶת־	וְאֵתָוֹ	אֶתְרָוֹ	וְאֵת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וְאֵשְׁלַח	5	
онако-како	Мисир	—	и-ударио-сам	Арона	и	Мојсија	—	И-послах		
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		
			אֲתֶכֶם:	הוֹצֵאתִי	וְאֶתְרָוֹ	בְּקִרְבּוֹ	עֲשִׂיתִי			
			вас	изведох	и-потом	усред-њего	сам-учинио			
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H7130</a>				

I poslah Mojsija i Arona, i mučih Misir, kako učinih usred njega, potom vas izvedoh.

אֶחָרַי	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ	הַיָּמָה	וַתָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	וַאֲצִיא	6
за	Мисирци	и-погнаше	до-мора	и-дођосте	из-Мисира	оце-ваше	—	И-изведох	
	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	

אֲבוֹתֵיכֶם	בְּרִכָּב	וּבַפָּרָשִׁים	יַם־	סוּף:
оцима-вашим	с-колима	и-коњицима	до-Мора	Црвеног
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5488</a>

A kad izvedoh iz Misira oce vaše, dođoše na more, a Misirci goniše oce vaše s kolima i s konjicima do Crvenog mora.

וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיִּשֶׂם	מֵאֲפֵל	וּבֵין	הַמִּצְרַיִם	וַיָּבֵא	7
И-завapiше	—	Господу	и-стави	таму	између-вас	Мисираца	и-наведе	
<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3990</a>	<a href="#">H3990</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0935</a>	

עָלְיוֹ	אֶת־	הַיָּם	וַיִּכְסֹּהוּ	וַתִּרְאֶינָהּ	עֵינֵיכֶם	אֶת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי
на-њих	—	море	и-покри-их	и-виделе-су	очи-ваше	—	шта	сам-учинио
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H0853</a>			

בְּמִצְרַיִם	וַתִּשְׁבּוּ	בְּמִדְבָּר	יָמִים	רַבִּים:
у-Мисиру	и-живели-сте	у-пустињи	много	дана
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3117</a>		

Tada zavapiše ka Gospodu, i postavih tamu između vas i Misiraca, i navedoh na njih more koje ih zatrpa, i oči vaše videše šta učinih od Misiraca; potom ostaste u pustinji dugo vremena.

וַיִּבְרֶךְ	אֶת־	אֲתֶכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	הָאֲמֹרִי	הַיּוֹשֵׁב	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	8
и-доведох	и-доведох	вас	у	земљу	Амореја	који-живе	с-ону-страну	Јордана	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3383</a>	

וַיִּלְחַמוּ	אֶתְכֶם	וְאֹתָן	אֹתָם	בְּיָדְכֶם	וַתִּירְשׁוּ	אֶת־	אֶרְצָם
и-ратоваше	с-вама	и-предадох	их	у-руку-вашу	и-наследисте	—	земљу-њихову
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>

וְאִשְׁמִידָם	מִפְּנֵיכֶם:
и-истребише-их	испред-вас
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H6440</a>

Iza toga dovedoh vas u zemlju Amoreja koji življahu s one strane Jordana; i oni se pobiše s vama, ali ih dadoh vama u ruke, te naslediste zemlju njihovu, i istrebih ih ispred vas.

וַיִּקָּם	בֶּן־	צְפוּר־	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וַיִּלְחֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	9
И-устаде	син	Сефоров	цар	моавски	и-зарати	с-Израељем	и-посла	
<a href="#">H1111</a>		<a href="#">H6834</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7971</a>	

וַיִּקְרָא	לְבַלְעָם	בֶּן־	בְּעוֹר	לְקַלְלֵךְ	אֶתְכֶם:
и-позва	Валама	сина	Веоровог	да-прокуне	вас
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1160</a>		<a href="#">H1160</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0853</a>

A Valak sin Seforov, car moavski, podiže se da se bije s Izrailjem, i posla te dozva Valama sina Veorovog da vas prokune.

וְאֵלִי	אֶתְכֶם	בְּרוּךְ	וַיְבָרֵךְ	לְבַלְעָם	לְשֹׁמֵעַ	אֲבִיתִי	וְאֵלִי	10
и-избавио-сам	вас	благосиљајући	и-благослови	Валама	послушати	хтедох	Али-не	
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	

אֶתְכֶם	מִיָּדוֹ:
вас	из-руке-његове
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>

Ali ne hteh poslušati Valama, te vas on još blagoslovi, i izbavih vas iz ruke njegove.

11	וַתַּעֲבְרוּ אֶת-יַרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמוּ בְּכֶם בְּעַלְיֵי-גּוֹסְפֹדֵי	И-пређосте Јордан — и-дођосте до и-дођосте Јордан — И-пређосте	H0853 H3383 H0935 H0413 H3405
	וְיִבְוֹסֵי וְהַחִי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהַחִיטִי וְהַחֲנַנִּי וְהַפְּרִזִּי הָאֲמֹרִי וְיִרְיָחוֹ	и-Јевусеји Јевеји и-Гиргасити и-Хитити и-Хананеји и-Ферезити Амореји јерихонски	H2983 H2340 H1622 H2850 H6522 H0567 H3405
	וְאָתָן וְאֹתָם בְּיָדְכֶם:	и-предадох их у-руку-вашу	H5414 H0853 H3027

Potom pređoste preko Jordana, i dođoste pod Jerihon, i biše se s vama Jerihonjani, Amoreji i Ferezeji i Hananeji i Heteji i Gergeseji i Jeveji i Jevuseji; i dadoh ih vama u ruke.

12	וְאֶשְׁלַח וְאֶפְיֹכֶם אֶת-הַצְּרִעָה וַתִּגְרַשׁ אוֹתָם שְׁנֵי מַלְכֵי	И-послах пред-вама стрљене и-протераше их два испред-вас	H7971 H6440 H0853 H6880 H1644 H0853 H4428 H8147 H6440
	וְהָאֲמֹרִי לֹא בַחֶרֶב וְלֹא בְקֶשֶׁת:	аморејска не мачем-твојим и-не луком-твојим	H0567 H3808 H2719 H3808 H7198

I poslah pred vama stršljenove, koji ih izagnaše ispred vas, dva cara amorejska; ne mačem tvojim ni lukom tvojim.

13	וְאָתָן לָכֶם וְאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָגַעְתָּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתֶם	И-дадох вам земљу за-коју нисте за-коју нисте за-коју нисте за-коју нисте	H5414 H0776 H3808 H3021 H3808 H3808 H3808 H3808
	וְנִטְעַתֶּם וְנִטְעַתֶּם וְנִטְעַתֶּם וְנִטְעַתֶּם וְנִטְעַתֶּם וְנִטְעַתֶּם	градиле и-настанили-сте-се садиле и-настанили-сте-се садиле и-настанили-сте-се садиле и-настанили-сте-се садиле	H1129 H3427 H3754 H2132 H3808 H5193
	אֲכָלִים:	једете	H0398

I dadoh vam zemlju, koju ne radiste, i gradove, koje ne gradiste, i u njima živite; iz vinograda i iz maslinika, kojih niste sadili, jedete.

14	וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה	Зато-сада Зато-сада Зато-сада Зато-сада Зато-сада	H6258 H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H0853
	וְהִסִּירוּ וְהִסִּירוּ וְהִסִּירוּ וְהִסִּירוּ וְהִסִּירוּ וְהִסִּירוּ	и-уклоните и-уклоните и-уклоните и-уклоните и-уклоните и-уклоните	H5493 H0430 H0853 H0001 H5647 H5104 H5676
	וְעַבְדוּ וְעַבְדוּ וְעַבְדוּ וְעַבְדוּ וְעַבְדוּ וְעַבְדוּ	и-служите и-служите и-служите и-служите и-служите и-служите	H5647 H3068 H0853 H0853 H0853 H0853

Zato sada bojte se Gospoda i služite Mu verno i istinito; i povrzite bogove, kojima su služili oci vaši s one strane reke i u Misiru, pa služite Gospodu.

15 וְאִם־לְעָבֹד אֶת־יְהוָה בְּעֵינֵיכֶם רָע אֶת־דָּנָס הַיּוֹם אֶת־לְעָבֹד אֶת־יְהוָה בְּחַרְוֹ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־  
— данас себи изаберите Господу — служити у-очима-вашим зло А-ако-је  
[H0853](#) [H3117](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)

מִי תַעֲבֹדוּן אִם־אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר־  
који-беху оци-ваши су-служили којима боговима — или ћете-служити коме  
[H0001](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5647](#) [H4310](#)

וְאִם־לְעָבֹד אֶת־יְהוָה בְּחַרְוֹ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־  
живите ви у-чијој Амореја боговима — или реке с-оне-стране —  
[H3427](#) [H0567](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5104](#) [H5676](#) [H5676](#)

בְּאֶרֶץ אֲנֹכִי וּבְיַדִּי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: פ (одељак)  
Господу — служићемо и-дом-мој а-ја земљи  
[H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0595](#) [H0776](#)

Ako li vam nije drago služiti Gospodu, izaberite sebi danas kome ćete služiti: ili bogove kojima su služili oci vaši s one strane reke, ili bogove Amoreja u čijoj zemlji živite; a ja i dom moj služićemo Gospodu.

16 וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ הֲלֵיָהָ נָתַתָּה לָנוּ מַעֲזָב אֶת־יְהוָה לְעָבֹד  
да-служимо Господа — да-оставимо нама не-дај-Боже и-рече народ И-одговори  
[H5647](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2486](#) [H0559](#)

אֱלֹהִים אֲחֵרִים: אֲחֵרִים  
другим боговима  
[H0312](#) [H0430](#)

A narod odgovori i reče: Ne daj Bože da ostavimo Gospoda da služimo drugim bogovima.

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
мисирске из-земље оце-наше и нас који-је-извео он-је Бог-наш Господ Јер  
[H4714](#) [H0776](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5927](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

מִבֵּית מִצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֵתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה  
ове велике знаке — пред-очима-нашим је-учинио и-који ропства из-дома  
[H0428](#) [H0226](#) [H0853](#) [H5650](#)

וַיִּשְׁמְרוּנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ בָּהָּ וּבְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר  
кроз-које народима и-meђу-свим њима смо-ишли којим путу по-свем и-чувао-нас-је  
[H3605](#) [H1980](#) [H1870](#) [H3605](#) [H8104](#)

עָבְדוּנוּ בְּקֶרְבָּם: מֵעַבְדוּנוּ  
међу-њима смо-пролазили  
[H7130](#)

Jer Gospod Bog naš, On je izveo nas i oce naše iz zemlje misirske, iz doma ropskog, i On je učinio pred našim očima one znake velike, i čuvao nas celim putem kojim idosmo, i po svim narodima kroz koje prođosmo.

18 וַיִּנָּרֶשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֲמֹרֵי וְיִשְׁבַּב הָאֶרֶץ  
земље становнике Амореје и народе све — Господ И-протерао-је  
[H0776](#) [H3427](#) [H0567](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1644](#)

מִפְּנֵינוּ גַם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: ס (одељак)  
испред-нас и-ми ћемо — служити Господу — служићемо и-ми испред-нас  
[H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0587](#) [H1571](#) [H6440](#)

I Gospod je isterao ispred nas sve narode i Amoreje, koji življahu u ovoj zemlji; i mi ćemo služiti Gospodu, jer je Bog naš.

19	וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם אֶל-יְהוָה אֶת-לְעִבְדוֹ תִּשְׁבָּעוּ לַיהוָה כִּי-אֱלֹהִים	И-рече Исус — народу не можете служить Богу —	H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068 H0430
	קְדוֹשִׁים הוּא אֱלֹ-קָנוֹא הוּא לֹא-יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם: הוּא אֱלֹ-קָנוֹא הוּא לֹא-יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם:	свет Бог je ревноитель он-je неће опростити вам-ваше преступе-ваше и-грехе-ваше	H6918 H1931 H0410 H7072 H1931 H3808 H5375 H6588

A Isus reče narodu: Ne možete služiti Gospodu, jer je svet Bog, Bog revnitelj, neće podnositi vaše nevere i vaše grehe.

20	כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נָכָר וְשָׁב	Ако оставите Господа и-служите боговима туђим окренуе-се	H0853 H3068 H5647 H0430 H5236 H7725
	וְהָרַע לָכֶם וְהָרַע לָכֶם וְכָלֵה אֶתְכֶם אַחֲרָי אֲשֶׁר-חֵיטִיב לָכֶם: וְהָרַע לָכֶם וְהָרַע לָכֶם וְכָלֵה אֶתְכֶם אַחֲרָי אֲשֶׁר-חֵיטִיב לָכֶם:	и-учиниће-вам-зло вам и-учиниће вас пошто вам-je добро чинио-добро —	H3615 H0853 H3190

Kad ostavite Gospoda i stanete služiti tuđim bogovima, okrenuće se i zlo će vam učiniti, i istrebiće vas, pošto vam je dobro činio.

21	וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי-אֶת-יְהוָה נַעֲבֹד:	И-рече народ Исусу — него не	H0559 H3091 H0413 H3808 H0853 H3068 H5647
----	--	------------------------------	---

A narod reče Isusu: Ne, nego ćemo Gospodu služiti.

22	וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם אֶתְכֶם עֵדוּעִים אַתֶּם בְּחַרְתֶּם	Исусу — народу сведоци сте-ви	H0559 H3091 H0413 H5707 H0853 H3068 H5647
	לָכֶם אֶת-יְהוָה לְעִבְדוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵתְכֶם עֵדוּעִים: לָכֶם אֶת-יְהוָה לְעִבְדוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵתְכֶם עֵדוּעִים:	себи — Господа да-служите њему и-рекоше смо	H0853 H3068 H5647 H0853 H5707 H0559 H5707

A Isus reče narodu: Sami ste sebi svedoci da ste izabrali sebi Gospoda da Mu služite. I oni rekoše: Svedoci smo.

23	וַעֲתָה וְעָתָה וְהִטּוּ אֶת-הַסִּירוֹ אֶת-אֱלֹהֵי הַנָּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם	Зато-сада уклоните богове туђе који-су међу-вама	H6258 H5493 H0853 H0430 H5236 H0430 H7130 H5186 H0853
	לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:	срце-ваше Господу Богу Израељевом	H0413 H3068 H0430 H3478

Povrzite dakle bogove tuđe što su među vama, i privijte srce svoje ka Gospodu Bogu Izrailjevom.

24	וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ	И-рече народ Исусу — Господу Богу-нашем	H0559 H3091 H0413 H3068 H0853 H3068 H0430 H5647
	נִשְׁמָע: נִשְׁמָע: שְׁמָעוּ	слушаћемо	H8085

A narod reče Isusu: Gospodu Bogu svom služićemo i glas Njegov slušaćemo.

25	וַיַּכֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בֵּינוֹם הָהוּא וּבִשְׁכֶם: וַיַּכֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בֵּינוֹם הָהוּא וּבִשְׁכֶם:	Исус завет народу у-дан тај и-постави му уредбу и-закон	H3772 H3091 H1285 H1931 H3117 H2706 H4941 H7927
----	---	---	---

Tako učini Isus zavet s narodom onaj dan i postavi im uredbe i zakone u Sihemu.

26 וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת בּוֹשֶׁת וַיִּקַּח אָבֶן גְּדוֹלָה וַיִּזְכֹּר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת בּוֹשֶׁת וַיִּקַּח אָבֶן גְּדוֹלָה  
И-записа Исус — речи ове закона у-књигу Божијег и-узе камен велики  
H3789 H3091 H0853 H1697 H0428 H8451 H0430 H3947 H0068

וַיִּקְיְמָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: ס (одељак) Господњој у-светињи који-је хростом под тамо и-постави-га  
H8033 H8478 H0427 H3068 H4720

I zapisa Isus ove reči u knjigu zakona Božjeg; i uzevši kamen velik podiže ga onde pod hrastom koji beše kod svetinje Gospodnje.

27 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאָבֶן הַזֶּה הָיָה בְּנֹוֹ לְעֵדָה כִּי־יֵרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאָבֶן הַזֶּה הָיָה בְּנֹוֹ לְעֵדָה כִּי־יֵרָא  
И-рече Исус — свему народу ево овај камен нека вам биде сведок  
H0559 H3091 H0413 H3605 H2009 H0068 H2063 H1961

הִיא שְׁמֵעָה אֶת־כָּל־אֲמֵרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיָּתָה בְּכֶם הִיא שְׁמֵעָה אֶת־כָּל־אֲמֵרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיָּתָה בְּכֶם  
он чуо-је он све — речи Господње које је-говорио с-нама и-биће вам  
H1931 H8085 H0853 H3605 H0561 H3068 H1696 H1961

לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשׁוּן בְּאֵלֵהֶיכֶם: לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשׁוּן בְּאֵלֵהֶיכֶם:  
сведок да-не занијекате Бога-вашег  
H6435 H3584 H0430

I reče Isus svom narodu: Evo, kamen ovaj neka vam bude svedočanstvo; jer je čuo sve reči Gospodnje, koje nam je govorio; i neka vam bude svedočanstvo da ne biste slagali Bogu svom.

28 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:  
И-отпусти Исус — народ свакога у-наследство-његово (одељак)  
H7971 H3091 H0853 H0376 H5159

Potom raspusti Isus narod, svakog na njegovo nasledstvo.

29 וַיְהִי אַחֲרָי וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נָוִן עֶבֶד יְהוָה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נָוִן עֶבֶד יְהוָה  
И-би И-после ствари ових Исус и-умре Навинов син Господњи  
H1961 H1697 H0428 H4191 H3091 H5126 H5650 H3068

בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים: בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:  
у-доби-од сто и-десет година  
H3967 H6235 H8141

A posle ovih stvari umre Isus sin Navin sluga Gospodnji, kad mu beše sto i deset godina.

30 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּבִבְלוֹ נַחֲלָתוֹ בְּתַמְנַת־סָרָח אֲשֶׁר בְּהַר־גַּשׁ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּבִבְלוֹ נַחֲלָתוֹ בְּתַמְנַת־סָרָח אֲשֶׁר בְּהַר־גַּשׁ  
И-сахранише га у-подручју наследства-његовог у-Тимнат-Сераху који-је у-гори Јефремовој  
H6912 H0853 H1366 H5159 H2022 H1608

אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גַּשׁ: אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גַּשׁ:  
Јефремовој северно од-горе Гаш  
H0669 H6828 H2022 H1608

I pogreboše ga u međama nasledstva njegovog u Tamnat-Sarahu, koji je u gori Jefremovoj, sa severa gori Gasu.

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יְמֵי הַזְּקֵנִים וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יְמֵי הַזְּקֵנִים  
И-служаше Израель — Господу све дане Исусове и-све дане старијешина  
H5647 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3117 H3117 H2205

אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה  
који нациवेशе дане после Исуса и-који познаваху сва дела Господња  
H0748 H3117 H3091 H3045 H0853 H4639 H3068

אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:  
која је-учинио за-Израель  
H3478

I služi Izrailj Gospodu svega veka Isusovog i svega veka starešina, koje dugo živeše iza Isusa i koji su znali sva dela Gospodnja, koja učini Izrailju.

קָבְרוּ	מִמִּצְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָעֵלֹו	אֲשֶׁר־	יֹסֵף	עֲצָמוֹת	וְאֵת־	32
сахраніе	из-Мисира	Израѣљеви	синови	изнешоше	које	Јосифове	кости	А	
<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	

שִׁכְּמ	אָבִי־	חֲמוֹר	בְּנֵי־	מֵאֵת	יַעֲקֹב	קָנָה	אֲשֶׁר	תְּשׁוּבָה	בְּחֻלְקַת	בְּשִׁכְּמ
Сихемовог	оца	Еморових	синова	од	Јаков	купи	који	њиве	у-комаду	у-Сихему
<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2544</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7069</a>				<a href="#">H7927</a>

	לְנַחֲלָה:	יֹסֵף	לְבָנָיִ	וַיְהִי	קְשִׁיטָה	בְּמֵאָה
	за-наследство	Јосифовим	синовима	и-беху	кесита	за-сто
	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7192</a>	<a href="#">H3967</a>

I kosti Josifove, koje donesoše sinovi Izrailjevi iz Misira, pogreboše u Sihemu, u delu polja koje je kupio Jakov od sinova Emora oca Sihemovog za sto novaca; i biše u sinova Josifovih u nasledstvu njihovom.

בְּנוֹ	פִּינְחָס	בְּגִבְעַת	אָתּוּ	וַיִּקְבְּרוּ	מֵת	אֲהֲרֹן	בֶּן־	וְאֵלְעָזָר	33
сина-његовог	Финесовом	на-брду	га	и-сахраніе	умре	Аронов	син	И-Елеазар	
	<a href="#">H6372</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H0499</a>	

	אֶפְרַיִם:	בְּהַר	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר
	Јефремовој	у-гори	њему	би-дано	које
	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H5414</a>	

I Eleazar sin Aronov umre, i pogreboše ga na brdu Finesa sina njegovog, koje mu беше дано у гори Јефремовој.